

	FR Micro-émetteur Hz VR / Micro-émetteur Hz SEQ GB Micro-transmitter Hz VR / Micro-transmitter Hz SEQ DE Mikro-Sender Hz VR / Mikro-Sender Hz SEQ NL Hz micro-zender VR / Hz micro-zenders SEQ
S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090	

Lire attentivement cette notice avant toute utilisation.
 Read carefully these instructions before any use.
 Bitte gründlich vor dem Einbau lesen.
 Deze handleiding aandachtig doorlezen alvorens gebruik.

2008519 A 000	MICRO-EMETTEUR Hz VR
XX YYDDD	Made in AAAAAAAA
SIMU 70103 - FRANCE	

-COM	0	Vert	Green	Grün	Green	0	▲	COM
	1	Blanc	White	Weiss	Wit	1	▼	
	2	Jaune	Yellow	Gelb	Geel	2		

FR 1 Présentation et principe de fonctionnement

Le micro-émetteur Hz VR permet la commande des récepteurs/moteurs SIMU Hz pour volet roulant depuis un inverseur filaire.
 Le micro-émetteur Hz SEQ permet la commande des récepteurs SIMU Hz pour éclairage, depuis un interrupteur ou un bouton poussoir.
 Les micro-émetteurs Hz (VR et SEQ) sont exclusivement destinés à la commande (VR: Montée, Stop, Descente du volet roulant et SEQ: Allumage, Extinction de l'éclairage). Ils ne permettent pas d'effectuer les réglages du récepteur/moteur (ex: fins de course, position intermédiaire,...).

1 Installation

1.1- Schéma d'installation, recommandations :
 -Ce produit SIMU doit être installé par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat auquel cette notice est destinée. L'installateur doit, par ailleurs, se conformer aux normes et à la législation en vigueur dans le pays d'installation et informer ses clients des conditions d'utilisation. Equipement à intégrer, installation dans boîte d'encastrement.
 1.2- Câblage :

Micro-émetteur Hz VR: Relier aux fils 1, 2, et 3, un inverseur de commande filaire: stable ou instable. Veiller à respecter le câblage (sens ▲ et ▼) de l'inverseur sur le micro-émetteur.
Micro-émetteur Hz SEQ: A: Relier aux fils 1&2 -> un interrupteur de commande pour éclairage. ou B: Relier aux fils 2&3 -> un bouton poussoir.
 Après installation aucune traction ne doit s'effectuer sur les fils 1, 2, ou 3 du micro-émetteur.

2 Programmation d'un micro-émetteur Hz sur une installation existante

2.1-Appuyer 3 sec. sur la touche PROG d'un émetteur de commande individuelle déjà programmé.
 2.2- Appuyer ensuite 1 seconde sur la touche PROG du micro-émetteur. L'opération est terminée.
 - Dans le cas d'une commande de groupe : répéter les opérations 2.1 et 2.2 pour chaque moteur/récepteur du groupe.
 - Pour supprimer un micro-émetteur: répéter les opérations 2.1 et 2.2 sur le moteur/récepteur concerné.
 Pour une information plus complète sur la programmation, merci de consulter la notice du moteur/récepteur utilisé.

3 Fonctionnement

Fonctionnement du Micro-émetteur VR:
 Avec un inverseur stable:
 -Actionner la touche ▲ ou ▼ de l'inverseur pour faire monter ou descendre le volet/store.
 -Pour immobiliser le volet/store (en cours de mouvement), positionner l'inverseur à l'arrêt.
 - Pour manœuvrer un volet/store en position intermédiaire: Positionner l'inverseur à l'arrêt, alors que le moteur est en fin de course (Se référer à la notice du moteur Hz pour s'assurer qu'il dispose de cette fonction).
 Avec un inverseur instable:
 - Faire une impulsion (<0.5s) sur la touche ▲ ou ▼ de l'inverseur instable, le moteur rejoint la position fin de course haute ou basse.
 - Pour manœuvrer partiellement le volet/store, maintenir l'appui sur la touche ▲ ou ▼ jusqu'à la position voulue.
 - Pas de possibilité de commander une position intermédiaire.
Fonctionnement du Micro-émetteur SEQ:
 Le micro-émetteur SEQ est exclusivement dédié à la commande individuelle. Son fonctionnement est de type séquentiel :
 - chaque action sur l'interrupteur (A: connecté aux fils 1 et 2),
 - chaque impulsion sur un bouton poussoir (B: connecté aux fils 2 et 3), > commande successivement l'allumage ou l'extinction de l'éclairage.

4 Remplacement de la pile

Si le témoin d'émission ne clignote plus lors d'une commande, contrôler si la pile est faible et la remplacer si besoin.
 Un changement de pile ne nécessite pas de nouvelle programmation. - Ne pas recharger la pile

5 Caractéristiques techniques

- Inverseur sans fil : classe III - Indice de protection : IP30- Alimentation : pile lithium 3 V type CR 2430.
 - Durée de vie ± 3 ans à 4 appuis de 1 s./jour.- Durée maximum d'émission : 1 secondes
 - Fréquence d'émission : 433,42MHz. Dimensions 45x45x9 mm.
 - Température de fonctionnement : -10T60 (-10°C / +60°C). Température de stockage : -30°C / +70°C.
 - Portée : 20m à travers 2 murs de béton armé (en milieu normalement pollué). Eloigner le micro-émetteur de toutes surfaces métalliques qui pourraient nuire à son bon fonctionnement (perte de portée). L'utilisation d'appareil radio utilisant les mêmes fréquences (ex: casque radio hi-fi) peut dégrader les performances de notre produit.
 - Ne pas immerger le produit, éviter les projections de liquides. Tenir hors de portée des enfants.
 - Veuillez déposer, séparément, votre appareil, vos piles ou batteries usagées dans un point de collecte dédié à leur recyclage.

Par la présente SIMU déclare que l'appareil "Micro-émetteur Hz" est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à votre disposition à l'adresse internet : www.simu.fr - Utilisable en Eu, CH.

GB 1 Presentation and operating principle.

The Micro-transmitter Hz VR allow the control of Simu Hz receivers/motors for roller shutter from a wired switch.
 The Micro-transmitter Hz SEQ allow the control of receiver for lighting from a switch or from a push button.
 The Micro-transmitters Hz (VR & SEQ) are strictly aimed at controlling (VR: UP/STOP/DOWN of the roller shutter and SEQ: Turn ON or OFF the lighting). They do not allow the settings of the receivers/motors (ex: end limit, intermediate position,...).

1 Installation

1.1- Installation diagramme, recommendation :
 The transmitter must be installed in a listed electrical box by a licensed electrician or a qualified professional of motorisation or automation in accordance with these instructions and with local and national electrical codes.
 1.2- Wiring:
Micro-transmitter Hz VR: Connect to wires 1, 2, & 3 a wired switch: stable or unstable. Confirm the ▲ and ▼ directions are connected correctly to the micro-transmitter.
Micro-transmitter Hz SEQ: A: Connect to wires 1&2 -> a switch for lighting. or B: Connect to wires 2&3 -> a push button.
 After installation, the transmitter wires 1,2,3 into the terminals must not be under physical tension.

2 Programming the micro-transmitter with an existing installation.

2.1- Press the Prog. Key for about 3 sec. on the motor's individual control transmitter.
 2.2 - Press the Micro-transmitter's Prog key for about 1 sec. The operation is completed.
 - For group controls with the Micro-transmitter, repeat operations 2.1 and 2.2 for each motor of the group.
 - To delete the Micro-transmitter from the memory of a motor, repeat operations 2.1 and 2.2 onto the concerned motor.
 For more complete information about programming, please refer to the instructions of the motor used.

3 Functioning

VR Micro-transmitter functioning:
 With a stable switch:
 - Operate the key ▲ or ▼ of the switch to move UP or DOWN the roller shutter/awning.
 - To STOP the roller shutter/awning (during a movement), turn OFF the switch.
 - To control intermediate position: Turn OFF the switch, when the motor is on its end-limit (Refer to Hz motor instructions to make sure it has this feature).
 With an unstable switch:
 - Give a pulse (<0.5s) on key ▲ or ▼ of the unstable switch, the motor moves till Up or Down end-limit.
 - To move partially the shutter/awning, keep pressing the key ▲ or ▼ until the desired position.
 - No possibility to control an intermediate position.
SEQ Micro transmitter functioning :
 The SEQ micro-transmitter is stric ly for individual control. Its functioning is sequential :
 - each action on the switch (A: connected to wires 1 et 2),
 - each impulse on a push button (B: connected to wires 2 et 3), > turns successively ON or OFF the lighting.

4 Replacement of the battery

If the transmission LED doesn't blink during one control ,check if the battery is weak and replace it if necessary.
 A battery change won't erase the programming. Do not recharge the battery.

5 Tecnical data

- Wireless switch/class III – Protection Index: IP 30 - Power: 3V lithium battery type CR 2430.
 - Lifetime ± 3 years when 4 pressures of 1s. / day. - Maximum transmission time: 1 second
 - Radio frequency: 433,42 MHz. Dimensions 45x45x9 mm.
 - Temperature for utilisation : -10T60 (-10°C / +60°C). Storage temperature: -30°C to +70°C.
 - Transmitter range: 20m through 2 reinforced concrete walls in normal pollution condition). Do not position the transmitter near metal in order to ensure its good working (reduced range). A radio appliance using the same frequency (for example : hi-fi radio headphones) may deteriorate our product's performance.
 - Do not immerse the product, avoid splashing of liquids. Keep away from children
 - Please separate and dispose of the appliance, batteries and used batteries in a dedicated recycling point.

Hereby SIMU declare that this equipment "Hz Micro transmitter" is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of directive 1999/5/EC. A declaration of conformity is available at the web adress: www.simu.com. Usable in Eu, CH.

DE 1 Vorstellung und Funktionsprinzip

Der Mikro-Sender Hz VR ermöglicht das Steuern von Empfängern/Motoren SIMU Hz für Rollläden von einem drahtgebundenen Schalter oder Taster aus. Der Mikro-Sender Hz SEQ ermöglicht das Steuern der Empfänger SIMU Hz für die Beleuchtung von einem Schalter oder einem Taster aus. Die Mikro-Sender Hz (VR und SEQ) sind ausschließlich für folgende Steuerung bestimmt (VR: Auf, Stopp, Ab des Rollladens und SEQ: Ein- oder Ausschalten der Beleuchtung). Eine Einstellung oder Programmierung des Empfängers/Motors ist nicht möglich (z.B. Endposition, Zwischenposition,...).

1 Montage

1.1- Montageschema, Empfehlungen :
 Dieses SIMU-Produkt muss von einer Elektrofachkraft oder einem Automatisierungsfachmann eingebaut werden. Der Installateur muss sich außerdem an die, im Installationsland geltenden Normen und Gesetze halten und seine Kunden über die Nutzungsbedingungen informieren. Einbaugerät zur Installation in einer Unterputzdose.
 1.2- Verkabelung:
Mikro-Sender Hz VR: An die Drähte 1, 2, und 3 einen drahtgebundenen Schalter/Taster anschließen. Beachten Sie die Drehrichtung (▲ und ▼) des Schalters und des Mikro-Senders.
Mikro-Sender Hz SEQ: A: An die Drähte 1&2 ->einen Ein-Aus-Schalter für die Beleuchtung anschließen. oder B: An die Drähte 2&3 -> einen Taster anschließen.
 Nach der Montage darf auf die Drähte 1, 2, oder 3 des Mikro-Senders keinerlei Zugbelastung ausgeübt sein.

2 Programmierung eines Mikro-Senders Hz an einer bestehenden Anlage

2.1-3 Sek. lang auf die Taste PROG eines bereits programmierten, Senders drücken.
 2.2 - Dann 1 Sekunde lang auf die Taste PROG des Mikro-Senders drücken. Der Vorgang ist abgeschlossen.
 - Im Rahmen einer gruppierten Steuerung: die Vorgänge 2.1 und 2.2 für jeden Motor/Empfänger der Gruppe wiederholen.
 - Zum Löschen eines Mikro-Senders: die Vorgänge 2.1 und 2.2 am betroffenen Motor/Empfänger wiederholen.
 Für weitere Informationen zur Programmierung siehe bitte die Anleitung des verwendeten Motors/Empfängers.

3 Betrieb

Funktionsweise des Micro-Senders VR:
 Mit einem Schalter:
 -Auf die Taste ▲ oder ▼ des Schalters drücken, um den Rollladen/die Jalousie hoch- oder herunterzulassen.
 - Um den Rollladen/die Jalousie (während der Bewegung) zu stoppen, den Schalter zurück stellen.
 - Um einen Rollladen/Jalousie in der Zwischenposition zu fahren: Den Schalter zurück stellen, wenn der Motor in der Endposition ist (Siehe Anleitung des Motors um zu überprüfen, ob diese Funktion unterstützt wird).
 Mit einem Taster:
 - <0,5 Sek. auf die Taste ▲ oder ▼ drücken, der Motor fährt zur oberen oder unteren Endposition.
 - Um den Rollladen/die Jalousie an einen bestimmten Punkt zu bewegen, auf die Taste ▲ oder ▼ drücken, bis die gewünschte Position erreicht ist.
 - Eine Zwischenposition ist nicht möglich.
Funktionsweise des Micro-Senders SEQ:
 Der Mikro-Sender SEQ ist ausschließlich für die Einzelsteuerung bestimmt. Sequenzieller Betrieb:
 - jeder Druck auf den Schalter (A: an die Drähte 1 und 2 angeschlossen),
 - jeder Druck auf einen Taster (B: an die Drähte 2 und 3 angeschlossen), > steuert aufeinanderfolgend das Ein- oder Ausschalten der Beleuchtung.

4 Auswechseln der Batterie

Wenn die Kontroll-LED während einer Steuerung nicht mehr blinkt, kontrollieren ob die Batterie schwach ist und gegebenenfalls auswechseln.
 Das Auswechseln der Batterie erfordert keine neue Programmierung. - Die Batterie nicht aufladen.

5 Technische Daten

- Funksender/Produkt : Klasse 3 / IP30 - Stromversorgung : 1 Lithiumbatterie 3V format CR2430.
 - Lebensdauer ca. 3 Jahre (Ca. 4 x 1s. lange Betätigungen pro tag) - Sendedauer: max. 1 Sek.
 - Frequenz : 433,42 MHz. Abmessungen 45x45x9mm.
 - Betriebstemperatur: -10T60 (-10°C / +60°C). Lagertemperatur: -30°C bis +70 °C.
 - Reichweite : 20m durch 2 Stahlbetonwände (norm. Umweltbedingungen). Von Metallflächen fernhalten, die dessen ordentlichen Betrieb hemmen könnten. Funkgesteuerte Geräte, die mit der derselben Frequenz arbeiten (z.B.Funkkopfhörer), können die Funktion unserer Produkte beeinträchtigen.
 - Tauchen Sie den Produkt nicht in Flüssigkeiten und schützen Sie ihn vor Spritzwasser. Von Kindern fernhalten.
 - Gerät, Batterien und verbrauchte Batterien müssen an einer speziellen Recycling-Sammelstelle entsorgt werden.

Hiermit erklärt SIMU, dass sich dieses Produkt „Hz Micro-Sender“ in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Erklärung der Konformität kann auf der WEB-Site : www.simu.com abgerufen werden. Verwendbar in Eu, CH.

NL 1 Weergave en werkingsprincipe

De Hz micro-zender VR stuurt SIMU Hz-ontvangers/motoren aan voor rolluiken met een bekabelde omkeerschakelaar. De Hz micro-zender SEQ bedient SIMU Hz-ontvangers voor verlichting met een schakelaar of een drukknop.
 Hz micro-zenders (VR en SEQ) zijn uitsluitend bedoeld voor de bediening (VR: rolluik Omhoog, Stoppen, Omlaag en SEQ: verlichting Aan, Uit). Het is niet mogelijk de instellingen van de ontvanger/motor aan te passen met de micro-zenders (bijv: eindpunt, tussenpositie,...).

1 Installatie

1.1- Installatieschema, aanbevelingen:
 Dit SIMU-product dient door een professional op het gebied van motorisering en automatisering van woningen te worden geïnstalleerd. Deze handleiding is voor deze professional bedoeld. Bovendien moet de installateur zich houden aan de geldende wettelijke normen in het land waar hij de installatie uitvoert en zijn klanten over de gebruiksvoorwaarden informeren. In te bouwen uitrusting, installatie in inbouwdoos.
 1.2- Bekabeling:
Hz Micro-zender VR: Een bekabelde omkeerschakelaar verbinden met de drie snoeren 1, 2 en 3: stabiel of instabil. Let erop dat de bekabeling in de micro-zender de richting ▲ en de richting ▼ van de omkeerschakelaar volgt.
Hz Micro-zender SEQ: A: Verbinden met de snoeren 1&2 -> een schakelknop voor verlichting. of B: Verbinden met snoeren 2&3 -> een drukknop.
 Na installatie mag er geen trekkraft uitgeoefend worden op de draden 1, 2 of 3 van de micro-zender.

2 Programmeren van een Hz micro-zender op een bestaande installatie

2.1 - Druk 3 sec. op de toets PROG van een reeds geprogrammeerde individuele bedieningszender.
 2.2 - Druk vervolgens 1 seconde op de toets PROG van de micro-zender. Het instellen is voltooid.
 - Voor aansturing groepsbediening: herhaal de handelingen 2.1 en 2.2 voor iedere motor/ontvanger van de groep.
 Om een micro-zender op te heffen: herhaal de handelingen 2.1 en 2.2 voor de betreffende motor/ontvanger.
 Voor volledigere informatie over de programmering dient u de handleiding van de desbetreffende motor of ontvanger te raadplegen.

3 Werking

Werking van de micro-zender VR:
 Met een stabiele omkeerschakelaar:
 - Druk ▲ of ▼ in van de omkeerschakelaar om de deur/het luik naar boven of naar beneden te laten gaan.
 - Om de deur/het luik te stoppen (tijdens de beweging) zet u de omkeerschakelaar op stop.
 - Om een deur/luik vanuit de tussenpositie te bedienen: plaats de omkeerschakelaar op stop terwijl de motor het rolluik tot het eindpunt heeft gerold (raadpleeg de handleiding van de Hz-motor om u ervan te overtuigen dat de motor over deze functie beschikt).
 Met een instabiele omkeerschakelaar: - Druk (<0,5s) op de toets ▲ of ▼ van de instabiele omschakelaar, de motor gaat terug naar de bovenste of onderste positie.
 - Voor een gedeeltelijke bediening van de deur/het luik houdt u ▲ of ▼ ingedrukt tot de gewenste positie.
 - Geen mogelijkheid voor het instellen van een tussenpositie.
Werking van de micro-zender SEQ:
 De micro-zender SEQ is specifiek afgestemd op het individuele bedieningsinstrument. De werking is sequentieel:
 - elk bediening van de schakelaar (A: verbonden met draden 1 en 2),
 - elk druk op de drukknop (B: verbonden met draden 2 en 3), > zorgt achtereenvolgens voor het in- en uitschakelen van de verlichting.

4 De batterij vervangen

Indien het zendlampje niet meer knippert tijdens de bediening, controleer dan de batterij en vervang deze indien nodig.
 Na het vervangen van de batterij hoeft de programmering niet opnieuw plaats te vinden. - De batterij niet opladen.

5 Technische Kenmerken

- Draadloze schakelaar / klasse III / Dichtheidsklasse : IP30. - Voeding : 3V lithium batterij type CR2430.
 - Levensduur ± 3 jaar bij 4 drukken van 1s. / Dag. Zendtijd : max. 1 Sec.
 - Radio frequentie : 433,42 MHz. Afmetingen 45x45x9 mm.
 - Werkingstemperatuur : -10T60 (-10°C / +60°C). Bewaartemperatuur: -30°C tot +70°C.
 - Reikwijdte : 20m door 2 muren van gewapend beton (onder normale omstandigheden). Zet de zender niet tegen of in de buurt van een metalen deel, het bereik zal dan namelijk kleiner zijn. Een radiotoepassing die gebruikt maakt van dezelfde frequentie (bijvoorbeeld een draadloze hi-fi hoofdtelefoon) kan de werking van onze producten nadelig beïnvloeden.
 - Mors geen vloeistof op de product of dompel hem niet onder in vloeistof. Buiten bereik van kinderen houden.
 - Lever uw oude apparaat, batterijen of accu's apart in bij het dichtstbijzijnde inzamelpunt, zodat ze gerecycled kunnen worden.

Hierbij verklaart SIMU dat het toestel "Hz microzender" in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EC. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op het internetadres : www.simu.fr. Bruikbaar in Eu, CH.

